

## Padre del ciel

Petrarca, *Canzoniere* LXII (62)

Giaches de Wert (1535-1596)

*Il Nono Libro de Madrigali à 5 et 6* (Gardano press, Venice, 1588)

## Prima parte

Canto  
Alto  
Tenore  
Quinto  
Basso

Pa - dre del ciel, do-po i per-du - ti gior - ni,  
 Pa - dre del ciel, do-po i per-du - ti gior - ni,  
 Pa - dre del ciel, do - po i per-du - ti gior - ni,  
 Pa - dre del ciel, do-po i per-du - ti gior - ni, Do-po le not - ti va-neg-  
 Pa - dre del ciel, do-po i per-du - ti gior - ni,

Do - po le not - ti va-neg - gian - do spe - se,  
 Do - po le not - ti va-neg - gian - do spe - se, va - neg-gian-do spe - se, va - neg-gian-do spe - se,  
 gian - do spe - se, va - neg-gian-do spe - se, va - neg-gian-do spe - se, do - po le not - ti va-neg-  
 Do - po le not - ti va-neg - gian - do spe - se,

10

va - neg-gian-do spe - se, va - neg-gian-do spe - se,  
 va - neg-gian-do spe - se, va - neg-gian-do spe - se, va - neg-gian-do spe - se, Con quel fe - ro de -  
 Do - po le not - ti va-neg - gian - do spe - se, va - neg-gian-do spe - se,  
 gian - do spe - se, va - neg-gian-do spe - se, Con quel fe - ro de -  
 do - po le not - ti va-neg - gian - do spe - se, Con quel fe - ro de -

Con quel fe - ro de - sio ch'al cor s'ac - ce - se, Mi - ran - do gli at -  
 sio ch'al cor s'ac - ce - se, con quel fe - ro de - sio ch'al cor s'ac - ce - se, Mi - ran - do gli at -  
 Con quel fe - ro de - sio ch'al cor s'ac - ce - se, Mi - ran - do  
 sio ch'al cor s'ac - ce - se, con quel fe - ro de - sio ch'al cor s'ac - ce - se, Mi - ran - do gli at -  
 sio ch'al cor s'ac - ce - se,

- ti per mio mal sì a - dor - - ni,  
 - ti per mio mal sì a - dor - - ni, mi - ran - do gli at - ti per mio mal  
 gli at - ti per mio mal sì a - dor - - ni, mi - ran - do gli at - ti per mio mal sì a - dor -  
 - ti per mio mal sì a - dor - ni, per mio mal sì a - dor - ni, mi - ran - do gli at - ti per mio mal sì a -  
 Mi - ran - do gli at - ti per mio

Piac - cia - ti o - mai col tuo lu - me ch'io tor - ni Ad al - tra vi -  
 sì a - dor - - ni, Piac - cia - ti o - mai col tuo lu - me ch'io tor - -  
 ni, per mio mal sì a - dor - ni, Piac - cia - ti o -  
 dor - ni, Piac - cia - ti o - mai col tuo lu - me ch'io tor - ni Ad  
 mal sì a - dor - - ni,



40

Si ch'a-ven - do le re - ti in-dar-no te - se, Il mio du-ro ad - ver - sa - rio se ne scor -  
 se, Si ch'a-ven - do le re - ti in-dar - no te - se, Il mio du - ro ad - ver - sa - rio se ne scor -  
 - ch'a - ven - do le re - ti in-dar-no te - se, Il mio du - ro ad - ver - sa - rio se ne scor -  
 se, Si ch'a-ven - do le re - ti in-dar - no te - se, Il  
 se, Si ch'a-ven - do le re - ti in-dar - no te - - - - - se,

6  
2

45

ni, il mio du - ro ad - ver - sa - rio se ne scor - ni.  
 ni, *il mio du - ro ad - ver - sa - rio se ne scor - ni,* il mio du - ro ad - ver - sa - rio se ne scor - ni.  
 ni, \_\_\_\_\_ il mio du-ro ad-ver - sa - rio se ne scor - ni.  
 mio du-ro ad - ver - sa - rio se ne scor - ni, il mio du-ro ad - ver - sa - rio se ne scor - ni.  
 Il mio du - ro ad - ver - sa - rio se ne scor - ni, se ne scor - ni.

## Seconda parte

Canto Or vol-ge, Si-gnor mio, l'un-de - ci-mo an - no Ch'i' fui som-mes-so al di-spie-ta-to gio  
 Alto Or vol-ge, Si-gnor mio, l'un-de - ci - mo an - no Ch'i' fui.  
 Tenore  
 Quinto Ch'i' fui som-  
 Basso

5

4

- - go Che so-pra i più sog-get-ti è più fe-ro - ce, *che so-pra i più sog-get-ti è*  
 -som-mes - so al di-spie-ta - to gio - - go \_\_\_\_\_ Che so-pra i  
 mes - so al di-spie-ta - to gio - - go Che so - pra i più sog-get-ti è più fe-ro - ce, che so-pra i

10

più fe - ro - - ce. Or vol-ge, Si-gnor mio, l'un - de - - ci - mo an - no ch'i' fui.  
 più sog-get-ti è più fe-ro - ce, or vol-ge, Si - gnor mio, l'un-de - ci-mo an - no ch'i' -  
 Or vol-ge, Si-gnor mio, l'un - de-ci-mo an - no Ch'i' - fui som - mes - so al  
 più sog-get-ti è più fe-ro - ce, Or vol-ge, Si - gnor mio, l'un-  
 Or vol - ge, Si - gnor mio, \_\_\_\_\_ l'un - de - ci -

15

- som-mes - so al di-spie-ta-to gio - go che so-pra i più sog-get - ti è più - fe - ro - ce, che so-pra i  
 - fui som-mes-so al di-spie-ta - to gio - go ch'i' fui som-mes - so al di-spie-ta-to gio - go  
 di-spie - ta - - - to gio - - go, al di - spie-ta-to gio - go  
 de - ci-mo an - no ch'i' - fui som-mes - so al di-spie-ta - to gio - go che -  
 mo an - no Ch'i' fui som-mes - so al di-spie-ta - to gio - - go Che

20

più sog-get-ti è più fe - ro - ce, \_\_\_\_\_ che so-pra i più sog-get-ti è  
 che so-pra i più sog-get-ti è più fe-ro - ce, che so-pra i più sog-get-ti è più fe - ro - ce, che so-pra i  
 Che so-pra i più sog-get - ti è più fe - ro - ce, più fe-ro - ce, che so-pra i  
 - so - pra i più sog-get-ti è più fe-ro - ce, che so-pra i più sog-get-ti è più fe-ro - ce.  
 so - pra i più sog-get-ti è più fe-ro - ce, che so-pra i più sog-get-ti è più fe-ro - ce, che so-pra i

25

più fe - ro - ce. Mi-se-re - re del mio non de-gno af-fan - no; Re - du - ci i  
 più sog-get-ti è più fe-ro - ce. Mi-se-re - re del mio non de - gno af-fan - no; Re - du - ci i pen-sier'  
 più sog-get-ti è più fe-ro - ce. Mi-se-re - re del mio non de - gno af-fan - no; Re - du - ci i  
 Mi - se-re - re del mio non de-gno af-fan - no; Re-du - ci i pen-sier' va -  
 più sog-get-ti è più fe-ro - ce. Mi-se-re - re del mio non de - gno af-fan - no; Re - du - ci i

30

pen-sier' va - ghi a mi-glior luo - go; Ra-men-ta lor co-me og-gi fu - sti in cro - ce.  
 va - ghi a mi - glior luo - go; Ra-men - ta lor co-me og-gi fu - sti in cro - ce.  
 pen-sier' va - ghi a mi-glior luo - go; Ra-men-ta lor co-me og-gi fu - sti in cro - ce.  
 - ghi a mi-glior luo - go; Ra-men - ta lor co-me og-gi fu - sti in cro - ce.  
 pen-sier' va - ghi a mi-glior luo - go; Ra-men-ta lor co-me og-gi fu - sti in cro - ce.

Padre del ciel, dopo i perduti giorni,  
dopo le notti vaneggiando spese,  
con quel fero desio ch'al cor s'accese,  
mirando gli atti per mio mal sì adorni,

5piacciati omai col Tuo lume ch'io torni  
ad altra vita et a più belle imprese,  
sì ch'avendo le reti indarno tese,  
il mio duro adversario se ne scorni.

Petrarca, *Canzoniere* LXII (62)

*Seconda parte*

Or volge, Signor mio, l'undecimo anno  
ch'i' fui sommesso al dispietato giogo  
che sopra i più soggetti è più feroce.

"Miserere" del mio non degno affanno;  
reduci i pensier' vaghi a miglior luogo;  
ramenta lor come oggi fusti in croce.

Petrarca, *Canzoniere* LXII (62)

Heavenly Father, after the lost days,  
after the nights spent wandering,  
with that fierce desire that burned in my heart,  
gazing on limbs adorned to do me harm,

now may it please you by Your light I turn  
to the greater life and the sweeter work,  
so that my harsh adversary having cast  
his nets in vain, may be discredited.

A.S. Kline (©2004, used with permission)

*Translation*

Now, my Lord, the eleventh year revolves  
since I was bowed under that pitiless yoke,  
which to those most subject to it is most fierce.

Have pity on my unworthy suffering:  
lead back my wandering thoughts to a better place:  
remind them how you hung, today, upon the cross.

A.S. Kline (©2004, used with permission)